
A PRELIMINARY STUDY ON KUPANG MALAY CONNECTORS

NOVRIANI RABEKA MANAFE – UNIVERSITAS NUSA CENDANA



INTRODUCTION



- Kupang Malay or *Bahasa Kupang* is a Malay-based creole that is hugely influenced by colonial languages such as Dutch, Portuguese, and English with the amount of vocabulary derived from the local languages mainly, Rotenese and Sabunese. It has about 200,000 mother-tongue speakers and serves as a second language for about 100,000 additional speakers (Grimes, 2000:510).
- As a Malay-based creole in contact with a standard or official variety of Malay (Indonesian), speakers of Kupang Malay function in a post-creole continuum. Some speakers can function fully in the High (Indonesian), and some have worked very hard to do so (Ngongo, 2017).

PROBLEMS

Types

- **What are the types of Kupang Malay connectors found in the book?**

Function

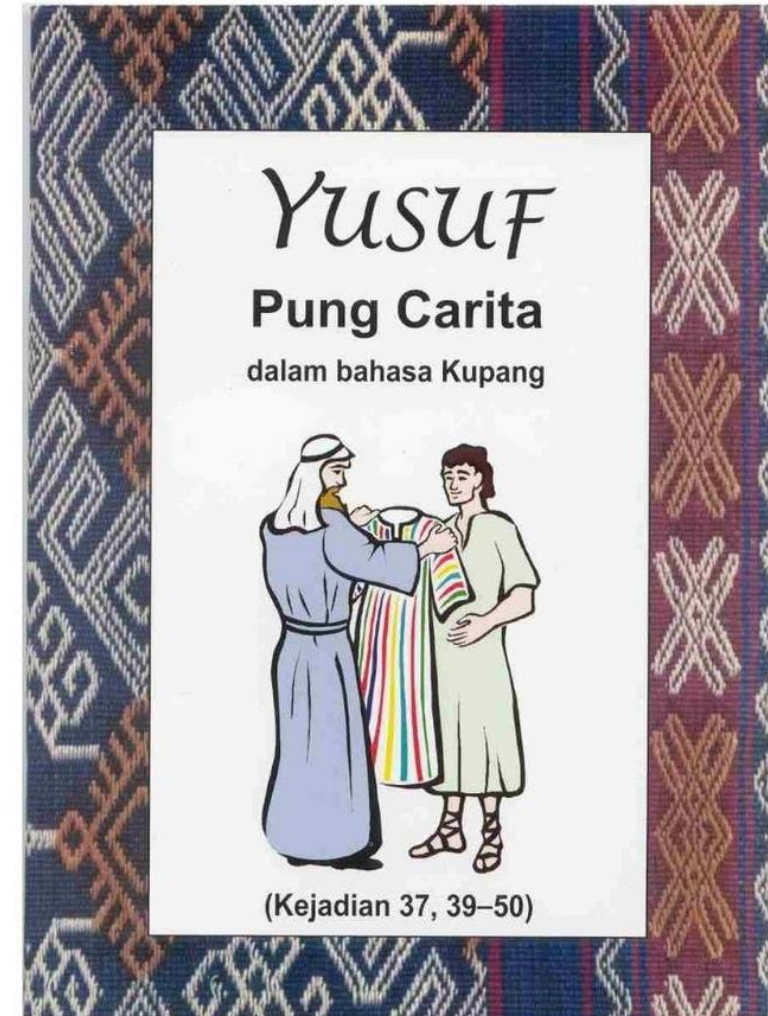
- **What are the function of Kupang Malay connectors found in the book?**

PREVIOUS STUDIES

- **Naturalness in Kupang Malay Language (Latuperrisa, 2019)**
- **The unique features of Kupang Malay (Djahimo, 2018)**

METHODOLOGY

- Documentary analysis
- Object of research: Yusuf Pung Carita dalam Bahasa Kupang (*The Story of Joseph in Kupang Malay*)



RESULT

No	Connector	English
1	abis	then
2	ais	then
3	ais itu	after that
4	ais ju	after that
5	andekata	if
6	andia	namely
7	andia ko	that is why
8	asal	as long as
9	bagini	Mean
10	biar bagitu	even so
11	biar karmana	however
12	deng bagitu	thus
13	jadi	so
14	ju	then
15	kalo	if
16	ko	so that
17	ma	but
18	na	then, so
19	sama ke	such as
20	sampe	until
21	tagal	because
22	takuju	suddenly
23	tarus	then
24	waktu	when

FUNCTION

• CAUSE AND EFFECT

Andia ko dia sayang sang Yusuf lebe dari dia pung
ana-ana laen dong.

That's why he loved Joseph more than his other children.

FUNCTION

- **CONDITIONS AND EVENTS**

Asal jang bekin badara sang dia.

As long as do not hurt him

As long as you don't spill his blood.

FUNCTION

- **CONNECT CONTRASTING EVENTS**

Biar karmana, ju kotong sonde bisa
sembunyi dia pung dara.

However, we can't hide his blood.

FUNCTION

- **INTRODUCE EXAMPLES OF STATEMENTS**

Sama ke dara kayu wangi, bumbu-bumbu,
deng obat macam-macam.

Such as blood wood fragrant, flavor-flavor,
and medicine kind-kind.

such as myrrh, spices and balm.

FUNCTION

- **INTRODUCE EXPLANATION OR EQUIVALENCE OF EVENTS**

andia: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, deng
Sohar.

namely: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, and
Sohar.

namely: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, and Sohar.

FUNCTION

• INTRODUCE CONCLUSION

Deng bagitu, Yusuf jadi orang besar di tana Masir.

With that, Joseph be people big in land Egypt.

Thus, Joseph became a great man in the land of Egypt.

FUNCTION

INTRODUCE TIME AND TIME SEQUENCE

Ais ju, dong togor sang Yusuf bilang,

After that, they warn to Joseph said,

After that, they warned Joseph and they said,



THANK YOU

Novriani Rabeka Manafe | Email:novriani.manafe@staf.undana.ac.id | www.undana.ac.id